

JUGEND MUSIZIERT 2019

MUSIKWETTBEWERB AN DER DSB

CONCURSO DE MÚSICA EN LA DSB



1. Termine / *fechas*
2. Teilnahmeberechtigung / *participantes*
3. Ausschreibung / *convocatoria y categorías*
4. Mehrfachteilnahme / *participar en varias categorías*
5. Anforderungen / *repertorio*
6. Altersgruppen / *categorías de edad*
7. Bewertung und Preise / *puntuación y premios*
8. Anmeldung / *inscripción*

1. TERMINE / FECHAS

Regionalwettbewerb / concurso regional

an der DSB / *en nuestro colegio*

21.1.2019 (Montag / *lunes*) bis - 25.1.2019 (Freitag / *viernes*)

Preisträgerkonzert / *concierto de clausura con entrega de diplomas:*

Aula der DSB/ *sala de actos* : Freitag / *viernes*, 15.2.2019, 19.00 Uhr / *a las 19.00 horas*

Landeswettbewerb / concurso a nivel nacional

an der DS Sevilla / *en el Colegio Alemán de Sevilla*

23.3.2019 (Samstag / *sábado*) - 30.3.2019 (Samstag / *sábado*)

Bundeswettbewerb / concurso a nivel internacional

6.6.2019 - 13.6.2019 Halle

2. TEILNAHMEBERECHTIGUNG / PUEDEN PARTICIPAR:

- Schülerinnen und Schüler der DSB, ungeachtet ihrer Staatsangehörigkeit
alumnos y alumnas de la DSB de cualquier nacionalidad
- Kinder und Jugendliche mit deutscher Staatsangehörigkeit, die nicht unsere Schule besuchen
niños y jóvenes con nacionalidad alemana que no son alumnos de la DSB
- Ehemalige Schülerinnen und Schüler der DSB, die das Höchstalter (20) noch nicht erreicht haben und die nicht auf einer Musikhochschule studieren.
Exalumnos y exalumnas de la DSB, que no sobrepasen la edad límite para concursar (20 años y que no estudien música en una escuela superior de música (Esmuc, Reina Sofía, Musikene, Conservatorio Superior del Liceo, Musikhochschulen, etc.), pero sí en escuelas de música y conservatorios de grado medio.

3. AUSSCHREIBUNG / CONVOCATORIA Y CATEGORÍAS:

Jedes Jahr wechselt die Ausschreibung. Diese wird von der Bundesgeschäftsstelle „Jugend musiziert“ in Deutschland festgelegt.

Las categorías cambian cada año. La organización central de “Jugend musiziert” en Alemania es la que toma la decisión.

Ausschreibung 2019 / convocatoria del 2019:

Solowertungen / categorías solistas:

Streicher (solo oder mit Klavierbegleitung) /
cuerda (y arco) (solo o con acompañamiento de piano)
Akkordeon / *acordeón*
Percussion / *percusión*
Mallets / *percusión (láminas, p.ej. marimba, vibráfono, etc.)*
Popgesang / *canto pop*

Ensemblewertungen / categorías de grupo y música de cámara:

Klavierkammermusik (Klavier und 2 bis 4 Instrumente: Streicher und / oder Bläser außer Blockflöte)	<i>música de cámara con piano (piano y entre 2 y 4 instrumentos, cuerda y / o viento - excepto flauta de pico)</i>
Duo Blasinstrument /Klavier (außer Blockflöte)	<i>duo instrumento de viento / piano (excepto flauta de pico)</i>
Gitarrenensemble	<i>conjunto de guitarras</i>
Harfenensemble	<i>conjunto de arpas</i>
Vokalensemble (Stimmen solistisch besetzt)	<i>conjunto vocal (voces solistas)</i>
Alte Musik (Ensembles zwischen 3 und 13 Teilnehmern)	<i>música antigua (conjuntos entre 3 y 13 participantes)</i>

Landesinterne Ausschreibungen / categorías sólo a nivel nacional:

Um unseren Schülerinnen und Schülern mehr Teilnahmemöglichkeiten zu bieten, finden auch weitere Wertungen statt. Diese führen aber nur bis zum Landeswettbewerb (2. Phase von „Jugend musiziert“)

Para dar a nuestros alumnos y alumnas más opciones de concursar, también se convocan otras categorías. Éstas solo llegan al nivel nacional (2ª fase del concurso):

Kammermusik jeder Art und Besetzung / *música de cámara de todo tipo e instrumentación*
Vokalensemble (Stimmen gedoppelt) / *conjunto vocal (voces dobladas)*

4. MEHRFACHTEILNAHME / PARTICIPAR EN VARIAS CATEGORÍAS:

Alle Teilnehmer dürfen mehrfach teilnehmen, allerdings nur einmal in jeder Solowertung.

Todos los concursantes pueden participar varias veces, pero solo una vez en cada categoría solista

4. ANFORDERUNGEN / REPERTORIO:

Auskunft bei den Musiklehrern / -lehrerinnen der DSB. Bei den offiziellen Ausschreibungen siehe auch Homepage von „Jugend musiziert“: www.jugend-musiziert.org (Klick auf Ausschreibung 2019)

*Información a través de los profesores y las profesoras de música de la DSB
En el caso de las categorías oficiales ver también la página web de “Jugend musiziert”
www.jugend-musiziert.org (clic en vínculo “Ausschreibung 2019”)*

5. ALTERSGRUPPEN / CATEGORÍAS DE EDAD:

Bei Ensembles wird ein Altersdurchschnitt ermittelt.

En las categorías de grupo se calcula un promedio de edad.

Altersgruppe Ia geboren / nacidos: 2011, 2012 und später / y mas tarde

Altersgruppe Ib geboren / nacidos: 2009, 2010

Diese beiden Altersgruppen finden nur im Regionalswettbewerb statt.

Estas dos categorías de edad solo tienen lugar en la primera fase del concurso.

Altersgruppe II geboren / nacidos: 2007, 2008

Diese Altersgruppe führt nur bis zum Landeswettbewerb

Esta categoría de edad solo tiene lugar en la primera y segunda fase del concurso.

Altersgruppe III geboren / nacidos: 2005, 2006

Altersgruppe IV geboren / nacidos: 2003, 2004

Altersgruppe V geboren / nacidos: 2001, 2002

Altersgruppe VI geboren / nacidos: 1998, 1999, 2000

6. BEWERTUNG UND PREISE / PUNTUACIÓN Y PREMIOS:

In allen drei Phasen des Wettbewerbs (Regional-, Landes- und Bundeswettbewerb) werden die Teilnehmenden nach Punkten bewertet.

Die Bewertung wechselt in jeder Phase.

En las tres fases del concurso se "califica" a los participantes con un sistema de puntos. Este sistema cambia en cada fase.

Regionalwettbewerb / concurso a nivel regional (1ª fase):

23 - 25 Punkte:	1.Preis mit Weiterleitung zum Landeswettbewerb (ab Altersgruppe II) <i>1er premio y pasa a la segunda fase del concurso (a partir de la categoría de edad II)</i>
21, 22 Punkte	1. Preis / <i>1er premio</i>
17 - 20 Punkte	2. Preis / <i>2º premio</i>
13 - 16 Punkte	3. Preis / <i>3er premio</i>
9 - 12 Punkte	mit gutem Erfolg teilgenommen / <i>ha participado con buen éxito</i>
5 - 8 Punkte	mit Erfolg teilgenommen / <i>ha participado con éxito</i>
4 Punkte	teilgenommen / <i>ha participado</i>

Landeswettbewerb / concurso a nivel nacional (2ª fase):

23 - 25 Punkte	1 Preis mit Weiterleitung zum Bundeswettbewerb (ab Altersgruppe III) bei den offiziell ausgeschriebenen Wertungen <i>1er premio y pasa a la tercera fase del concurso (a partir de la categoría de edad III) en las categorías oficiales</i>
20 - 22 Punkte	2. Preis / <i>2º premio</i>
17 - 19 Punkte	3. Preis / <i>3er premio</i>
14 - 16 Punkte	mit gutem Erfolg teilgenommen / <i>ha participado con buen éxito</i>
11 - 13 Punkte	mit Erfolg teilgenommen / <i>ha participado con éxito</i>
10 Punkte	teilgenommen / <i>ha participado</i>

Bundeswettbewerb / concurso a nivel internacional (3ª fase):

24, 25 Punkte	1. Preis / <i>1er premio</i>
22, 23 Punkte	2. Preis / <i>2º premio</i>
20, 21 Punkte	3. Preis / <i>3er premio</i>
17 - 19 Punkte	mit sehr gutem Erfolg teilgenommen/ <i>ha participado con muy buen éxito</i>
14 - 16 Punkte	mit gutem Erfolg teilgenommen / <i>ha participado con buen éxito</i>
11 - 13 Punkte	mit Erfolg teilgenommen / <i>ha participado con éxito</i>
10 Punkte	teilgenommen / <i>ha participado</i>

7. ANMELDUNG / INSCRIPCIÓN:

formlos (ohne Anmeldeformular) aber vollständig (mit allen unten angegebenen Punkten) und rechtzeitig bis zum:

no hay formulario oficial de inscripción, pero sí que se deben indicar todos los puntos mencionados abajo y puntualmente hasta el:

Freitag, 11. Januar 2019 bei den Musiklehrern /Musiklehrerinnen der DSB
viernes, 11 de enero de 2019 (entregar a los profesores y profesaras de música de la DSB)

Die Anmeldung muss enthalten / en la inscripción deben constar:

Name	<i>nombre</i>
Genaueres Geburtsdatum	<i>fecha de nacimiento exacta</i>
Klasse	<i>clase</i>
Wertung (en)	<i>categoría(s) en las que participa</i>
Instrument oder Stimme	<i>instrumento o voz</i>
Gegebenfalls Spielpartner	<i>si se da el caso: los otros miembros del conjunto</i>
Genaueres Programm: (Werk, Opus, Tonart, Satzbezeichnung)	<i>programa exacto: (obra, opus, tonalidad, indicación de tiempo)</i>
Komponist /in	<i>compositor/-a</i>
Spieldauer von jedem Stück	<i>duración de cada obra</i>

Spätestens bis zum Freitag, d.18.1.2019 muss eine Fotokopie des gesamten Programms bei den Musiklehrern abgegeben werden.

La fecha límite para entregar una fotocopia de todo el programa es el viernes, 18.1.2019.

